

The Peace-Pipe Трубка Мира

$\text{♩} = 150$

Mezzo soprano solo
Меццо-сопрано соло *mf*

mp *mf*

On the Moun - tains of the Prai - rie,
На го - рах Боль - шой Рав - ни - ны,
Git - che Ma - ni - to, the might - у;
там сто - ял Вла - ды - ка Жиз - ни,

6

on the great Red Pipe - stone Quar - ry,
на вер - ши - не Крас - ных Кам - ней,
he the Master of Life, de - scend - ing,
Гит - чи Ма - ни - то мо - гу - чий,

11

2.

on the red crags of the quar - ry stood e -
и с вер - ши - ны Крас - ных Кам - ней со - зы -

16

rest, and called the na - tions, called the tribes of men to - geth - er.
вал к се - бе на - ро - ды, со - зы - вал лю - дей о - то - всю - ду.

20

From the red stone of the quar- ry with his hand he broke
 От у - тѣ - са взяв - ши ка - мень, он сле - пил из
 mould-ed it in - to a pipe - head, filled the pipe with bark
 На чу - бук тро - стин - ку вы - рвал, труб - ку он на - бил

S *mf* U - a - ee У - а - и U - a - ee У - а - и U - a - ee У - а - и

T *mf* U - a - ee У - а - и U - a - ee У - а - и

25

a frag - ment, and e - rect up - on the
 кам - ня труб - ку. за - ку - рил Вла - ды - ка
 of wil - low, ко - ро - ю,

S A A U - a - ee У - а - и

A *mf* A A

T U - a - ee У - а - и A A U - a - ee У - а - и

31

moun- tains, smoked the cal- u- met, the Peace- Pipe, as a sig- nal to the
 Жиз- ни Труб- ку Ми- ра, со- зы- ва- я все на- ро- ды ко- ве-

U- a- ee
 У- а- и

U- a- ee
 У- а- и

1. Mezzo soprano solo 1. Меццо-сопрано соло
 2. Gitchi Manito 2. Гитчи Манито

36

na- tions.
 ша- нью.

O- ver them he stretched
 Он про- стёр к ним сень
all your strength is in
 Ва- ша си- ла- лишь

41

his right hand, to sub- due their stub- born na- tures, to al- lay their thirst
 дес- ни - цы, чтоб смяг- чить их прав у - пор - ный, чтоб сми- рить их пыл
your un- ion, all your dan- ger is in dis- cord; there- fore be at peace
 в со - гла - сье, а бес - си - ли - е - в раз - ла - де. При - ми - ри - те - ся,

45

and fe- ver, by the shad-ow of his right hand; spake to them with voice ma- jes- tic
 без - ум - ный ма - но - ве - ни - ем дес - ни - цы. И ве - ли - чест - вен - ный го - лос,
hence- for- ward, and as broth-ers live to- geth- er. I will send a Proph- et to you,
 о - де - ти! Будь - те брать - я - ми друг дру - гу! И при - дёт Про - рок на зем - лю

50

as the sound of far-off wa- ters, fall - ing in - to deep a - byss - es,
 го - лос, шу - му вод по - доб - ный, шу - му даль - них во - до - па - дов,
 a De - liver - er of the na - tions, who shall guide you and shall teach you,
 и у - ка - жет путь к спа - се - нью; он на - став - ни - ком вам бу - дет,

54

Gitché Manito
mf Гитчи Манито

warn - ing, chid - ing, spake in this wise:
 про - зву - чал ко всем на - ро - дам,
 who shall toil and suf - fer with you.
 бу - дет жить, тру - дить - ся с ва - ми.

«O my chil - dren! my poor chil - dren!
 го - во - ря: «О де - ти, де - ти!
 If you lis - ten to his coun - sels,
 Всем е - го со - ве - там муд - рым

58

Lis - ten to the words of wis - dom, lis - ten to the words of warn - ing, from the Master of Life, who
 Сло - ву муд - ро - сти внем - ли - те, сло - ву крот - ко - го со - ве - та от то - го, кто всех вас
 you will mul - ti - ply and pros - per; if his warn - ings pass un - heed - ed, you will fade a - way and
 вы долж - ны вни - мать по - кор - но - и у - мно - жат - ся все ро - ды, и на - ста - нут го - ды

63

made you! I am wear - y of your quar - rels, wea - ry of your wars and bloodsh - ed,
 соз - дал! Я у - стал от ва - ших рас - преи, я у - стал от ва - ших спо - ров,
 per - ish! Bathe now in the stream be - fore you, wash the war - paint from your fac - es,
 сча - стья. По - гру - зи - тесь в э - ту ре - ку, смой - те крас - ки бо - е - вы - е,

68

wea - ry of your prayers for ven - geance, of your wran - glings and dis - sen - sions;
от борь - бы кро - во - про - лит - ной, от мо - литв о кров - ной ме - сти.
wash the blood - stains from your fin - gers, break the red stone from this quar - ry,
смой - те с паль - цев пят - на кро - ви, за - ко - пай - те в зем - лю лу - ки,

73

1. 2.
f mould and make it in - to Peace - Pipes, take the
труб - ки сде - лай - те из кам - ня, трост - ни -

79

reeds that grow be - side you, deck them with
ков для них на - рви - те, яр - ко перь -

84

your bright - est feath - ers, smoke the cal - u - met to - geth - er, and as
я - ми у - крась - те, за - ку - ри - те Труб - ку Ми - ра и жи -

89

broth - ers live hence - for - ward!»
ви - те впредь как бра - тья!»

ff

And in si - lence all the war - riors
И в мол - ча - нье все на - ро - ды

ff

And in si - lence all the war - riors
И в мол - ча - нье все на - ро - ды

ff

And in si - lence all the war - riors
И в мол - ча - нье все на - ро - ды

93

broke the red stone of the quar - ry, smoothed and formed it in - to Peace - Pipes, broke the long reeds
труб - ки сде - ла - ли из кам - ня, трост - ни - ков для них на - рва - ли, чу - бу - ки у -

broke the red stone of the quar - ry, smoothed and formed it in - to Peace - Pipes, broke the
труб - ки сде - ла - ли из кам - ня, трост - ни - ков для них на - рва - ли, чу - бу -

broke the red stone of the quar - ry, smoothed and formed it in - to Peace - Pipes, broke the
труб - ки сде - ла - ли из кам - ня, трост - ни - ков для них на - рва - ли, чу - бу -

97

by the riv - er, and de - part - ed each one home - ward,
бра - ли в пе - рья и пу - сти - лись в путь об - рат - ный -

long reeds by the riv - er, and de - part - ed each one home - ward,
ки у - бра - ли в пе - рья и пу - сти - лись в путь об - рат - ный -

long reeds by the riv - er, and de - part - ed each one home - ward,
ки у - бра - ли в пе - рья и пу - сти - лись в путь об - рат - ный -

S
while the Master of Life, as - cend - ing, through the open - ing of cloud -
в ту ми - ну - ту, как за - ве - са об - ла - ков за - ко - ле -

A
while the Master of Life, as - cend - ing, through the open - ing
в ту ми - ну - ту, как за - ве - са об - ла - ков за -

T
while the Master of Life, as - cend - ing, through the open - ing
в ту ми - ну - ту, как за - ве - са об - ла - ков за -

S
cur-tains, through the door - ways of the heav - en, van - ished from
ба - лась и в две - ряx от - вер - стых не - ба Гит - чи Ма

A
of cloud - le - cur-tains, through the door-ways of the heav - en, van - ished from
ко - ле - ба - лась и в две - ряx от - вер - стых не - ба Гит - чи Ма -

T
of cloud - le - cur-tains, through the door-ways of the heav - en, van - ished from
ко - ле - ба - лась и в две - ряx от - вер - стых не - ба

S
be - fore their fac - es, in the smoke that rolled a -
ни - то со - крыл - ся, о - кру жён клу - ба - ми

A
be - fore their fac - es, in the smoke that rolled a -
ни - то со - крыл - ся, о - кру жён клу - ба - ми

T
van - ished from be - fore their fac - es, in the smoke that rolled a -
Гит - чи Ма - ни - то со - крыл - ся, о - кру жён клу - ба - ми

113

S
round him, the Puk - wa - na
ды - ма от Пок - ва - ны,

A
round him, the Puk - wa - na
ды - ма от Пок - ва - ны,

T
round him, the Puk - wa - na
ды - ма от Пок - ва - ны,

116

S
the Puk - wa - na of the Peace- Pipe!
от Пок - ва - ны, Труб - ки Ми - ра.

A
the Puk - wa - na of the Peace- Pipe!
от Пок - ва - ны, Труб - ки Ми - ра.

T
the Puk - wa - na of the Peace- Pipe!
от Пок - ва - ны, Труб - ки Ми - ра.